

συναγωγή **synagoghè**

- Mc 1:21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ·
καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν **συναγωγὴν** ἐδίδασκεν.
- Mc 1:21 Et ils entrent dans Caphar-Nahum
et, aussitôt, un shabbath [ayant pénétré] il enseignait à la **synagogue**.
- Mc 1:23 καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ **συναγωγῇ** αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ
καὶ ἀνέκραξεν
- Mc 1:23 Et aussitôt, se trouvait dans leur **synagogue** un homme en souffle impur
et il poussait-des-cris
- Mc 1:29 Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς **συναγωγῆς** ἐξελθόντες
ἦλθον εἰς τὴν **οἰκίαν** Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου
μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
- Mc 1:29 Et aussitôt, sortant hors de la **synagogue**,
ils sont venus dans la **maison** de Shim'ôn et d'Andreas avec Ya'aqob et Yô'hânân.
- Mc 1:39 καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς **συναγωγὰς** αὐτῶν
εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν
καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
- Mc 1:39 Et il est venu clamant dans leurs **synagogues**, dans toute la Galilée ;
et jetant-dehors les démons.
- Mc 3: 1 Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς τὴν **συναγωγὴν**.
καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα·
- Mc 3: 1 Et de nouveau il est entré dans la **synagogue** ;
et il se trouvait là un homme ayant la main desséchée.
- Mc 6: 2 καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ **συναγωγῇ**,
καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο λέγοντες,
Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ,
καὶ αἱ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι;
- Mc 6: 1 Et il est sorti de là et il vient dans sa patrie et ses appreneurs le suivent.
- Mc 6: 2 Et comme le shabbath était advenu il a commencé à enseigner à la **synagogue**.
Et beaucoup étaient frappés en l'écoutant et ils disaient :
D'où (vient) cela à celui-là ? Quelle est la sagesse qui lui est donnée ?
Et quelles sont ces actes-de-puissance-là qui adviennent par ses mains ?
- Mc 12:39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς **συναγωγαῖς**
καὶ **πρωτοκλισίας** ἐν τοῖς δείπνοις,
- Mc 12:38 Et dans son enseignement il disait :
Prenez-garde aux scribes qui aiment° marcher en longues robes
et (qui aiment) les salutations sur les places-publiques
- Mc 12:39 et les **premiers sièges** dans les **synagogues** et les premières couches dans les dîners
- Mc 13: 9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς·
παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς **συνέδρια** καὶ εἰς **συναγωγὰς** δαρήσεσθε
καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
- Mc 13: 9 Mais, vous, prenez-garde pour vous-mêmes.
On vous livrera aux **sanhédrins** et dans les **synagogues** vous serez battus
et devant des gouverneurs et des rois vous vous tiendrez,
à cause de moi, en témoignage (devant) eux.

συνέδριον synedrion sanhédrin

- Mc 13: 9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς·
 παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε
 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ
 εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
- Mc 13: 9 Mais, vous, prenez-garde pour vous-mêmes.
 On vous livrera aux sanhédrins et dans les synagogues vous serez battus
 et devant des gouverneurs et des rois vous vous tiendrez,
 à cause de moi, en témoignage (devant) eux.
- Mc 14:55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
 μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατώσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠύρισκον·
- Mc 14:55 Or les chefs-des-prêtres et tout le sanhédrin cherchaient
 un témoignage contre Yeshou‘a pour le mettre à mort et n'en trouvaient pas
- Mc 15: 1 Καὶ εὐθὺς πρῶτ’ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς
 μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον,
 δήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
- Mc 15: 1 Et, aussitôt, le matin, tenant un conseil
 les chefs-des-prêtres avec les anciens et les scribes et tout le sanhédrin
 ayant lié / attaché Yeshou‘a l'ont emporté et l'ont livré à Pilatus

συμβούλιον sym-boulion = conseil

- Mc 3: 6 καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν
 συμβούλιον ἐδίδουν κατ’ αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
- Mc 3: 6 Et étant sortis,
 les Pharisiens tenaient aussitôt conseil contre lui avec les hérodiens en vue de le perdre.
- Mc 15: 1 Καὶ εὐθὺς πρῶτ’ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς
 μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον,
 δήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
- Mc 15: 1 Et, aussitôt, le matin, tenant un conseil
 les chefs-des-prêtres avec les anciens et les scribes et tout le sanhédrin
 ayant lié / attaché Yeshou‘a l'ont emporté et l'ont livré à Pilatus

βουλευτής bouleutès = membre-du-conseil

- Mc 15:43 ἐλθὼν Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων βουλευτής,
 ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,
 τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον
 καὶ ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
- Mc 15:42 Et déjà le soir étant advenu et comme c'était la Préparation qui est la veille-du-shabbath
- Mc 15:43 est venu Yosseph [celui] d'Arimathie
 membre éminent du conseil, qui, lui aussi, attendait d'accueillir le Règne de Dieu ;
 et, ayant de l'audace, il est entré chez Pilatus et a demandé le corps de Yeshou‘a.

ἀρχισυναγωγος **archi-synagogos** = **chef-de-synagogue**

- Mc 5:22 καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος,
καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ
- Mc 5:22 Et vient un des **chefs de synagogue** du nom de Yaïr
et le voyant il tombe à ses pieds
- Mc 5:23 et il le supplie beaucoup en disant : Ma fillette est à la fin.
Viens pour imposer tes mains sur elle pour qu'elle soit sauvée et qu'elle vive !
- Mc 5:35 Ὡς αὐτοῦ λαλοῦντος
ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγῶγου λέγοντες
ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν· τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;
- Mc 5:35 Et comme il parlait encore
on vient de chez le **chef de synagogue** en disant :
Ta fille est morte : pourquoi fatigues-tu encore le Maître ?
- Mc 5:36 ὁ δὲ Ἰησοῦς παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον
λέγει τῷ ἀρχισυναγῶγῳ, Μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε.
- Mc 5:36 Or Yeshou'a ignorant la parole qui est dite,
dit au **chef de synagogue** : Ne crains pas, aie foi seulement !
- Mc 5:38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγῶγου,
καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά,
- Mc 5:38 Et ils viennent à la **maison** du **chef de synagogue**
et il aperçoit le tumulte et ceux qui pleuraient et se lamentaient beaucoup.